NT 2026

Till efesierna

KAPITEL 1

1 Från Paulus, genom Guds vilja Kristus Jesus apostel, till de
heliga som befinner sig i Efesos och som är trofasta i Kristus
Jesus. 2 Nåd åt er och frid från Gud, vår far, och herren Jesus
Kristus.

Gud lovprisas för frälsningen

3 Välsignad är vår herre Jesus Kristus Gud och far, han som
har välsignat oss med all andlig välsignelse i det himmelska,
i Kristus. 4 Han utvalde oss i honom, innan världens grund
blev lagd, för att vi skulle vara heliga och felfria inför honom
i kärlek. 5 Han förutbestämde oss till barnaskap hos sig genom
Jesus Kristus enligt sin vilja och avsikt, 6 till lov och pris för den
härliga nåd som han har skänkt oss i den älskade. 7 I honom
och genom hans blod har vi befrielse – förlåtelse för de fel vi
har begått – allt enligt den rika nåd, 8 som Gud har låtit flöda
över oss med all vishet och klokhet. 9 Och han har låtit oss
lära känna sin viljas mysterium enligt den avsikt som han har
framvisat i honom, 10 som en plan för tidens fullbordan: att
sammanfatta allt i himlen och på jorden i Kristus. 11 I honom
har vi också fått vår arvslott, vi som har blivit förutbestämda
till det enligt föresatsen hos den som låter allt ske efter sin vilja
och sitt beslut: 12 vi ska vara till lov och pris för hans härlighet,
vi som redan tidigare har satt vårt hopp till Kristus. 13 I honom
har också ni, sedan ni har hört sanningens ord, evangeliet om
er frälsning – i honom har också ni, sedan ni har kommit till
tro, fått den utlovade heliga anden som ett sigill. 14 Den är ett
förskott på vårt arv, att bli befriade som Guds eget folk, till lov
och pris för hans härlighet.

1:1 i *Efesos* Orden saknas i några handskrifter. Det kan tyda på att brevet var ämnat för flera församlingar.
1:4–5 *inför honom i kärlek. Han förutbestämde* Annan översättning: *inför honom. I kärlek förutbestämde han.*
1:8 *Gud* Ordagrant: *han.*
1:9 *framvisat i honom* dvs. i Kristus. Annan översättning: *bestämt sig för i sig själv.*
1:13 *evangeliet om er frälsning* Ordagrant: *er frälsnings evangelium.*

Bibel 2000

Till de kristna i Efesos

KAPITEL 1

Hälsning

1 Från Paulus, genom Guds vilja Kristi Jesu apostel, till de
heliga som bor i Efesos och som lever i tron på Kristus Jesus.
2 Nåd och frid från Gud, vår fader, och herren Jesus Kristus.

Inledande lovprisning

3 Välsignad är vår herre Jesu Kristi Gud och fader. Han har
välsignat oss med all den andliga välsignelse som genom
Kristus finns i himlen, 4 liksom han före världens skapelse har
utvalt oss i honom till att stå heliga och fläckfria inför sig i
kärlek. 5 Han har förutbestämt oss till att få söners rätt genom
Jesus Kristus och förenas med honom — det var hans viljas
beslut — 6 till pris och ära för den nåd som han har skänkt
oss med sin älskade son. 7 I honom och genom hans blod har
vi friköpts och fått förlåtelse för våra överträdelser — så rik
är den nåd 8 med vilken Gud har låtit all vishet och klokhet
flöda över oss. 9 Och han har yppat sin viljas hemlighet för oss,
det beslut om Kristus som han hade fattat från början 10 och
som skulle genomföras när tiden var inne: att sammanfatta
allting i Kristus, allt i himlen och på jorden. 11 I honom har
vi fått vår arvslott, förutbestämda därtill av honom som låter
allt ske efter sin vilja och sitt beslut: 12 vi skall vara Gud till
pris och ära, vi som redan på förhand hade satt vårt hopp till
Kristus. 13 I honom har också ni, sedan ni hört det sanna ordet,
evangeliet om er frälsning — i honom har också ni, sedan ni
kommit till tro, fått den utlovade heliga anden som ett sigill.
14 Den är en borgen för vårt arv, att Guds folk skall bli friköpt
och Gud få pris och ära.

Tack till Gud och bön för församlingen

15Alltså: när jag nu har hört om er trofasthet i herren Jesus
och er kärlek till alla de heliga, 16upphör jag inte att tacka Gud
för er när jag nämner er i mina böner. 17Jag ber att vår herre
Jesus Kristus Gud, härlighetens far, ska ge er en vishetens och
uppenbarelsens ande så att ni får kunskap om honom 18och
era hjärtans ögon får ljus, så att ni förstår vilket hopp han har
kallat oss till, vilket rikt och härligt arv han ger bland de heliga
19och vilken väldig kraft han låter verka hos oss som tror. Det
är samma mäktiga styrka 20 som han lät verka i Kristus när han
uppväckte honom från de döda och satte honom vid sin högra
sida i det himmelska, 21 högt över alla härskare och makter och
krafter och herravälden och alla namn som kan nämnas, inte
bara i denna tidsålder utan också i den kommande. 22*Allt lade
han under hans fötter*, och honom gav han åt kyrkan som huvud
över allting, 23kyrkan som är hans kropp, fullheten av honom
som uppfyller allt i alla.

KAPITEL 2

1Ni var döda genom de felsteg och synder 2som ni förut levde
i, då ni levde på den här världens och tidsålderns sätt och
följde den som härskar över luftens välde, över den andemakt
som nu är verksam i olydnadens barn. 3Bland dem levde vi
alla förut efter våra köttsliga begär och gjorde vad köttet och
tankarna ville, och vi var av naturen vredens barn, vi som de
andra. 4Men Gud, som är rik på barmhärtighet, har älskat oss
med så stor kärlek 5att han har gjort oss, som var döda genom
de fel vi har begått, levande tillsammans med Kristus – av
nåd är ni frälsta. 6Han har uppväckt oss med honom och satt
oss med honom i det himmelska, i Kristus Jesus, 7för att i de
kommande tidsåldrarna visa hur överväldigande rik hans nåd
är och hur god han är mot oss i Kristus Jesus. 8Av nåd är ni
frälsta genom tro – och detta inte av er själva, utan som Guds
gåva 9– och inte av gärningar, ingen ska kunna skryta. 10Vi är
hans skapade verk, danade i Kristus Jesus till goda gärningar
som Gud i förväg har berett för att vi ska leva i dem.

1:15 *er trofasthet i herren Jesus och er kärlek till alla de heliga* Andra textvittnen saknar ordet kärlek, vilket kan ge följande översättning: *er trofasthet i herren Jesus och mot alla de heliga.*
1:23 *alla* Annan översättning: *allting.*
2:10 *leva* Ordagrant: *vandra.*

Tack till Gud och förbön

15/16Jag upphör därför aldrig att tacka Gud för er när jag
nämner er i mina böner, sedan jag nu har hört om er tro
på herren Jesus och er kärlek till alla de heliga. 17Jag ber att
vår herre Jesu Kristi Gud, härlighetens fader, skall ge er en
vishetens och uppenbarelsens ande som låter er få kunskap
om honom. 18Må han ge ert inre öga ljus, så att ni kan se vilket
hopp han har kallat oss till, vilket rikt och härligt arv han ger
oss bland de heliga, 19hur väldig hans styrka är för oss som tror
— samma oerhörda kraft som han med sin makt 20lät verka
i Kristus när han uppväckte honom från de döda och satte
honom på sin högra sida i himlen, 21högt över alla härskare
och makter och krafter och herravälden, över alla namn som
finns att nämna, såväl i denna tiden som i den kommande.
22Allt lade han under hans fötter, och honom som är huvud
över allting gjorde han till huvud för kyrkan, 23som är hans
kropp, fullheten av honom som helt uppfyller allt.

KAPITEL 2

Levande genom Kristus

1Ni var döda genom era överträdelser och synder 2den gång ni
levde i dem på denna tidens och världens vis och lät er ledas
av fursten över luftens rike, över den andemakt som nu är
verksam i olydnadens människor. 3Sådana var vi alla en gång,
då vi följde våra mänskliga begär och handlade som kroppen
och våra egna tankar ville, och av födseln var vi vredens barn,
vi som de andra. 4Men Gud, som är rik på barmhärtighet,
har älskat oss med så stor kärlek 5att fast vi var döda genom
våra överträdelser har han gjort oss levande tillsammans med
Kristus — av nåd är ni frälsta — 6och uppväckt oss med honom
och gett oss en plats i himlen genom Kristus Jesus. 7Därmed
ville han för kommande tider visa den överväldigande rika
nåden i sin godhet mot oss genom Kristus Jesus. 8Ty av nåd är
ni frälsta genom tron, inte av er själva, Guds gåva är det. 9Det
beror inte på gärningar, ingen skall kunna berömma sig. 10Vi
är hans verk, skapade genom Kristus Jesus till att göra de goda
gärningar som Gud från början har bestämt oss till.

Kristus är vår fred

11Kom därför ihåg att ni som förut genom er köttsliga
härkomst tillhörde de andra folken och kallades oomskurna
av dem som kallas omskurna, de som är omskurna i köttet
av människohand 12– kom ihåg att ni på den tiden var utan
Kristus, stod utanför medborgarskapet i Israel och var
främmande för förbunden och deras löfte, utan hopp och
utan Gud i världen. 13Men nu, i Kristus Jesus, har ni som förut
var långt borta kommit nära genom Kristus blod. 14För han
är vår fred, han som i sitt kött har gjort dessa båda till ett
och rivit skiljemuren, fiendskapen. 15Han har gjort lagen med
dess bud och förordningar verkningslös, för att i sin person
skapa en enda, ny människa av de två och så stifta fred. 16Han
skulle försona de båda med Gud i en enda kropp genom
korset och i sin person döda fiendskapen. 17Han har kommit
och förkunnat evangeliet om fred för er som var långt borta
och fred för dem som var nära: 18genom honom har vi alla,
både ni och vi, i en och samma ande tillträde till Fadern.
19Alltså är ni inte längre gäster och främlingar utan äger
samma medborgarskap som de heliga och tillhör Guds hus.
20 Ni är uppbyggda på apostlarnas och profeternas grundval,
där Kristus Jesus själv är hörnstenen. 21I honom sammanfogas
och växer hela byggnaden till ett heligt tempel i Herren. 22I
honom byggs också ni samman till en Guds boning i Anden.

KAPITEL 3

Paulus förkunnelse för folken

1Därför faller jag på knä – jag Paulus, Kristus Jesus fånge för er
skull, ni som tillhör de andra folken. 2Ni har ju hört om Guds
plan med den nåd som han har gett mig med tanke på er:
3genom en uppenbarelse fick jag lära känna mysteriet, som jag
i korthet har skrivit om tidigare. 4Och när ni läser det kan ni
förstå vilken insikt jag har i Kristus mysterium. 5Människorna
i tidigare släktled fick inte lära känna det så som det nu har
uppenbarats för de heliga apostlarna och profeterna i Anden:
6att de andra folken är arvingar som vi, tillhör samma kropp
som vi och har del i samma löfte som vi i Kristus Jesus genom
evangeliet.

7Detta evangelium har jag blivit satt att tjäna genom den
nådegåva som Gud har gett mig genom sin verksamma kraft.

2:16 *i sin person* Annan översättning: *därigenom.*
3:1 *Jesus* Andra textvittnen saknar namnet här.

Skiljemuren mellan judar och hedningar har rivits

11Kom därför ihåg att ni som av födseln var hedningar och
kallades oomskurna av dem som kallas omskurna, med
den omskärelse som utförs på kroppen av människohand,
12kom ihåg att ni på den tiden var utan Kristus, utanför
medborgarskapet i Israel, utan del i förbunden och deras löfte,
utan hopp och utan Gud när ni levde i världen. 13Men nu, tack
vare Kristus Jesus, har ni som en gång var långt borta kommit
nära, genom Kristi blod.

14Ty han är vår fred, han har med sitt liv på jorden gjort de
två lägren till ett och rivit skiljemuren, fiendskapen. 15Han har
upphävt lagen med dess bud och stadgar för att i sin person
skapa en enda människa av de två, en ny människa, och så
stifta fred. 16I en enda kropp försonade han de båda med Gud
genom korset, då han i sin person dödade fiendskapen. 17Han
har kommit med budskap om fred för er som var långt borta
och fred för dem som var nära. 18Ty genom honom kan både
vi och ni nalkas Fadern, i en enda Ande. 19Alltså är ni inte
längre gäster och främlingar utan äger samma medborgarskap
som de heliga och har ert hem hos Gud. 20Ni har fogats in i
den byggnad som har apostlarna och profeterna till grund och
Kristus Jesus själv till hörnsten. 21Genom honom hålls hela
byggnaden ihop och växer upp till ett heligt tempel i Herren;
22genom honom fogas också ni samman till en andlig boning
åt Gud.

KAPITEL 3

Guds plan: evangeliet till hedningarna

1Därför vill jag, Paulus, Kristi Jesu fånge för er skull som var
hedningar … 2ni har ju hört om Guds plan med den nåd han
gav mig med tanke på er; 3genom en uppenbarelse avslöjades
hemligheten för mig så som jag redan i korthet har skrivit.
4Och när ni läser det kan ni förstå att jag har fått insikt i
hemligheten med Kristus. 5För människorna i tidigare släktled
hade den inte avslöjats så som den nu har uppenbarats i anden
för hans heliga apostlar och profeter: 6tack vare Kristus Jesus
är hedningarna genom evangeliet arvingar som vi, tillhör
samma kropp som vi och har del i löftet som vi.

7Och evangeliets tjänare har jag blivit genom den nådegåva
som Gud ger mig med sin kraft och styrka. 8Jag, den allra

8Jag, den allra minsta av alla heliga, har fått denna nåd: att
förkunna evangeliet om Kristus ofattbara rikedom för folken
9och att upplysa alla om planen med det mysterium som
från evighet har varit fördolt i Gud, han som har skapat allt.
10Nu skulle härskarna och makterna i himlarymderna genom
kyrkan få lära känna Guds vishet i hela dess mångfald. 11Detta
var i enlighet med den eviga föresats som han har förverkligat
i Kristus Jesus, vår herre. 12I honom har vi frimodighet och
tillträde till Gud, med den tillförsikt hans trohet ger. 13 Jag ber
därför att jag inte ska ge upp i mina lidanden för er skull; mitt
lidande är er härlighet.

Paulus bön för församlingen

14Därför faller jag på knä inför Fadern, 15från vilken allt som
kallas far i himlen och på jorden får sitt namn. 16Jag ber att
han i sin härlighets rikedom ska ge kraft och styrka åt er inre
människa genom sin ande, 17så att Kristus genom tron kan
bo i era hjärtan. Jag ber att ni ska vara rotade och grundade
i kärleken, 18så att ni tillsammans med alla de heliga förmår
fatta bredden och längden och höjden och djupet 19och lära
känna Kristus kärlek, som övergår all kunskap. Så ska ni bli
uppfyllda med Guds hela fullhet.

20 Han som genom den kraft som verkar i oss kan göra långt
mer än allt vi ber om eller tänker, 21honom tillhör härligheten
i kyrkan och i Kristus Jesus, genom alla släktled i evigheters
evigheter, amen.

KAPITEL 4

Lev i kärlek och enhet

2Jag uppmanar er alltså, jag som är en fånge i Herrens tjänst,
att leva värdigt den kallelse ni har fått. 2Var alltid ödmjuka och
milda. Var tålmodiga. Ha överseende med varandra i kärlek.
3Sträva efter att med friden som band bevara Andens enhet:
4en enda kropp och en enda ande, liksom ni blev kallade till ett
och samma hopp vid er kallelse;

3:12 *tillträde till Gud* Ordagrant: *tillträde.*
3:13 *Jag ber därför att jag inte ska ge upp i mina lidanden för er skull* Annan översättning: *Jag ber er därför att inte tappa modet på grund av mina lidanden för er skull.*
3:1 *Därför faller jag på knä* Denna inledning följs inte upp förrän i Ef 1:14, då de första orden upprepas (»Därför faller jag på knä«). Långa utvikningar, som den i vers 2–13, var vanliga i antika texter.
4:1 *i Herrens tjänst* Ordagrant: *i Herren.*

obetydligaste av alla heliga, har fått denna nåd: att ge
hedningarna budskapet om den outgrundliga rikedom som
finns i Kristus 9och att upplysa alla om planen med den
hemlighet som från världens början varit dold hos Gud,
som har skapat allt. 10Nu skulle härskarna och makterna i
himlarymderna genom kyrkan få kunskap om Guds vishet i
hela dess mångfald. 11Detta var den avsikt med världen som
han förverkligade i och med Kristus Jesus, vår herre. 12Genom
honom och med den tillförsikt vi hämtar ur tron på honom
kan vi frimodigt nalkas Gud. 13Alltså ber jag er att inte tappa
modet när jag lider för er skull; mitt lidande är er härlighet.

Förbön för församlingen

14Därför vill jag falla på knä för Fadern, 15efter vilken allt vad
fader heter i himlen och på jorden har sitt namn. 16Måtte
han i sin härlighets rikedom ge kraft och styrka åt er inre
människa genom sin ande, 17så att Kristus genom tron kan
bo i era hjärtan med kärlek. Stå fasta och var stadigt rotade i
honom, 18så att ni tillsammans med alla de heliga förmår fatta
bredden och längden och höjden och djupet 19och lära känna
Kristi kärlek som är väldigare än all kunskap, tills hela Guds
fullhet uppfyller er. 20Han som verkar i oss med sin kraft och
förmår göra långt mer än vi kan begära eller tänka, 21hans är
härligheten genom kyrkan och genom Kristus Jesus, i alla
släktled i evigheters evighet, amen.

KAPITEL 4

Den andliga enheten

1Jag uppmanar er alltså, jag som är fånge för Herrens skull,
att leva värdigt er kallelse, 2alltid ödmjuka och milda. Ha
fördrag med varandra i tålamod och kärlek. 3Sträva efter att
med friden som band bevara den andliga enheten: 4en enda
kropp och en enda ande, liksom ni en gång kallades till ett och
samma hopp.

5en enda herre, en enda tro, ett enda dop; 6en enda Gud och
allas far, han som är över alla, genom alla och i alla.
7Var och en av oss har fått sitt mått av nåd som gåva från
Kristus. 8Därför heter det:
Han steg upp i höjden och tog fångar,
han gav gåvor till människorna.

Att hålla ut i prövningen

9Men vad betyder det att »han steg upp«, om inte att han
också steg ner till de undre delarna av jorden? 10Han som steg
ner är också den som steg upp över alla himlar för att uppfylla
allt. 11Och det var han som gjorde vissa till apostlar, några till
profeter, andra till evangelister och åter andra till herdar och
lärare, 12för att utrusta de heliga till att utföra sin tjänst och så
bygga upp Kristus kropp, 13tills vi alla når fram till enheten i
tron och i kunskapen om Guds son och blir fullvuxna, med ett
mått av mognad som svarar mot Kristus fullhet. 14Vi ska inte
längre vara barn och låta oss kastas hit och dit och föras iväg
av varje lärovind, när människorna spelar sitt falska spel och
slugt försöker sprida villfarelse. 15Nej, vi ska i kärlek hålla oss
till sanningen och på alla sätt växa upp och in i honom, han
som är huvudet, Kristus. 16Genom honom fogas hela kroppen
samman och hålls ihop med hjälp av det stöd som varje led
ger och det mått av kraft som varje del har fått, och så växer
kroppen till och byggs upp i kärlek.

Lägg av er den gamla människan

17Alltså vädjar jag till er i Herren om följande: Lev inte längre
så som de andra folken lever, med meningslösa tankar 18och
förmörkat förstånd. De står utanför livet i Gud på grund av
sin okunskap och sina förhärdade hjärtan har förhärdats. 19De
har blivit avtrubbade och gett sig hän åt utsvävningar, och
kastar sig girigt in i orenhet av alla slag. 20 Men så har ni inte
fått lära er om Kristus – 21om ni nu verkligen har hört om
honom och blivit undervisade i honom i enlighet med den
sanning som finns i Jesus. 22Det ni har fått lära er är att ni
ska överge ert tidigare levnadssätt och lägga av er den gamla
människan som fördärvas genom vilseledande begär.

4:6 *över alla, genom alla och i alla* Annan översättning: *över allting, genom allting och i allting.*
4:8 *tog fångar,* Annan översättning: *tog fångenskapen till fånga.*
4:9 *de undre delarna av jorden* Det kan endera syfta på underjorden eller dödsriket. Jfr 1 Pet 3:19.
4:13 *fullvuxna* Annan översättning: *fullkomliga.*

5En är Herren, en är tron, ett är dopet, 6en är Gud och allas
fader, han som står över allting, verkar genom allt och finns
i allt.

Kristi kropp byggs upp

7Var och en av oss har fått just den nåd som Kristus har velat
ge honom. 8Därför heter det: *Han steg upp i höjden och tog fångar,*
han gav människorna gåvor. (9Att han steg upp, måste inte det
betyda att han också har stigit ner i underjorden? 10Han som
har stigit ner är också den som steg upp högt över alla himlar
för att uppfylla allting.) 11Så gjorde han några till apostlar, andra
till profeter, till förkunnare eller till herdar och lärare. 12De
skall göra de heliga mera fullkomliga och därigenom utföra
sin tjänst och bygga upp Kristi kropp, 13tills vi alla kommer
fram till enheten i tron och i kunskapen om Guds son, blir
fullvuxna och når en mognad som svarar mot Kristi fullhet.
14Vi skall inte längre vara barn och låta oss drivas omkring av
alla lärovindar, inte vara lekbollar för människorna, som vill
sprida villfarelse med sina bedrägliga påfund. 15Nej, låt oss i
kärlek hålla fast vid sanningen och växa i alla avseenden så att
vi förenas med honom som är huvudet, Kristus. 16Han låter
hela kroppen fogas samman och hållas ihop genom att alla
lederna hjälper och stöder, med just den kraft han ger åt varje
särskild del. Då växer hela kroppen till och byggs upp i kärlek.

Den gamla och den nya människan

17Därför besvär jag er för Herrens skull: lev inte längre
som hedningarna. Deras tankar är tomhet, 18deras förstånd
förmörkat, och de står utanför det liv som Gud ger därför att
de behärskas av okunnighet och är förstockade i sina hjärtan.
19Utan någon skamkänsla ger de sig hän åt utsvävningar och
lever ett alltigenom orent och självviskt liv. 20Men så är det inte
med er. Ni har lärt känna Kristus — 21såvida ni nu har hört
om honom och undervisats om honom efter den sanning som
finns hos Jesus. 22Därför skall ni sluta leva som förut; ni skall
lägga av er den gamla människan, som går under, bedragen av
sina begär.

23Låt er i stället förnyas till ande och sinne 24och iklä er den
nya människan som har skapats till Gudslikhet, med den
rättfärdighet och helighet som hör sanningen till.

25Lägg därför bort lögnen och *tala sanning, var och en till sin*
nästa, vi är ju varandras lemmar. 26*Grips ni av vrede, så synda*
inte. Låt inte solen gå ner över er vrede, 27och låt inte Djävulen
få någon plats hos er. 28De som stjäl ska inte längre stjäla utan
snarare arbeta hårt och med sina händer göra det som är gott,
så att de har något att dela med sig av till de behövande. 29Låt
inga usla ord komma ur er mun, utan bara sådana som är goda
och bygger upp där det behövs och så blir en nåd för dem
som lyssnar. 30 Gör inte Guds heliga ande bedrövad; den har
ni fått som ett sigill inför befrielsens dag. 31Gör er av med all
bitterhet, ilska och vrede, med allt skrikande och smädande
och med all annan ondska. 32Var goda och barmhärtiga mot
varandra och förlåt varandra, liksom Gud har förlåtit er i
Kristus.

KAPITEL 5

Följ Guds exempel och lev i kärlek

1Följ alltså Guds exempel, som hans älskade barn, 2och lev i
kärlek, så som Kristus har älskat oss och utlämnat sig själv
för vår skull som en offergåva och ett välluktande slaktoffer
åt Gud. 3Men horeri och annan orenhet eller girighet ska
inte ens nämnas bland er; det anstår inte de heliga. 4Inte
heller skamligt och dåraktigt eller lättsinnigt tal passar sig,
utan snarare tacksägelse. 5Det vet och förstår ni ju att ingen
som ägnar sig åt horeri eller är oren eller girig, alltså en
avgudadyrkare, har arvedel i Kristus och Guds rike. 6Låt ingen
föra er vilse med tomma ord, för sådant framkallar Guds vrede
över olydnadens barn. 7Gör alltså inte gemensam sak med
dem. 8Ni var ju förut mörker men är nu ljus i Herren. Lev som
ljusets barn – 9ljuset bär frukt i all godhet, rättfärdighet och
sanning – 10och pröva vad som är välbehagligt för Herren. 11Ni
ska inte ta del i mörkrets ofruktbara gärningar, utan snarare
avslöja dem. 12Vad sådana människor gör i det fördolda är
skamligt ens att tala om.

4:25 Sak 8:16
4:26 Ps 4:5
5:6 *olydnadens barn* Ordagrant: *olydnadens söner.* Det bakomliggande semitiska uttrycket kan översättas: *de som tillhör kategorin olydiga.*

23Se till att ni förnyas i ande och förstånd 24och att ni klär er i
den nya människan, som har skapats efter Guds bild, med den
rättfärdighet och den helighet som hör sanningen till.

Föreskrifter för det nya livet

25Lägg därför bort lögnen och *tala sanning, var och en till sin*
nästa, vi är ju varandras lemmar. 26*Grips ni av vrede, så synda*
inte. Låt inte solen gå ner över er vrede. 27Ge inte djävulen
något tillfälle. 28Den som stjäl skall sluta stjäla och i stället
arbeta och sträva med egna händer, så att han kan dela med
sig av sitt goda åt dem som behöver. 29Öppna inte munnen för
ofruktbart prat, utan säg bara sådant som tjänar till att bygga
upp där det behövs, så att det blir till välsignelse för dem som
hör på. 30Gör inte Guds heliga ande bedrövad, den är sigillet
som utlovar frihetens dag åt er. 31Gör er av med all elakhet,
vrede och häftighet, med skymford och förolämpningar och
all annan ondska. 32Var goda mot varandra, visa medkänsla
och förlåt varandra, liksom Gud har förlåtit er i Kristus.

KAPITEL 5

1Ta alltså Gud till föredöme, som hans älskade barn. 2Lev i
kärlek, så som Kristus har älskat oss och utlämnat sig själv för
vår skull som en offergåva, ett välluktande offer åt Gud. 3Otukt
och annan orenhet eller självviskhet får det inte ens vara tal om
bland er, det anstår inte de heliga. 4Inte heller oanständigt och
tanklöst eller lättsinnigt tal — sådant passar sig inte — utan
bara tacksägelse till Gud. 5Ni vet ju mycket väl att ingen kan
få del i Kristi och Guds rike om han är otuktig eller oren eller
självisk, alltså avgudadyrkare. 6Låt ingen lura er med tomma
ord, det är sådant som drar Guds vrede över olydnadens
människor. 7Ha därför ingenting med dem att göra.

Ljusets barn

8En gång var ni mörker, men i Herren har ni nu blivit ljus.
9Lev som ljusets barn — ljuset bär frukt överallt där det finns
godhet, rättfärdighet och sanning — 10och tänk på vad Herren
vill ha. 11Ta inte del i mörkrets ofruktbara gärningar. Mer än
så, avslöja dem — 12vad sådant folk har för sig i skymundan är
en skam till och med att tala om.

13Men allt blir uppenbart när det avslöjas av ljuset, 14för allt
som blir uppenbart är ljus. Därför heter det:
Vakna, du som sover,
stå upp från de döda,
och Kristus ska lysa över dig.

Underordna er varandra

15Se alltså noga upp med hur ni lever, inte som ovisa
människor utan som visa. 16Ta väl vara på tiden, för dagarna
är onda. 17Var därför inte oförståndiga, utan sök förstå vad
som är Herrens vilja. 18Berusa er inte med vin, för det leder
till måttlöshet. Låt er i stället fyllas av Anden 19och tala till
varandra med psalmer, hymner och andliga sånger. Sjung och
spela av hela ert hjärta för Herren, 20 tacka alltid vår Gud och
far för allt i vår herre Jesus Kristus namn 21och underordna er
varandra i respekt för Kristus.
22Ni hustrur, underordna er era män så som ni underordnar
er Herren, 23för en man är sin hustrus huvud så som Kristus är
kyrkans huvud, han som också är sin kropps frälsare. 24Ja, så
som kyrkan underordnar sig Kristus, så ska också hustrurna
underordna sig sina män i allt.
25Ni män, älska era hustrur så som Kristus har älskat kyrkan
och utlämnat sig själv för den 26för att helga den sedan han renat
den genom badet i vatten, i kraft av ordet. 27Så ville han själv
föra fram kyrkan till sig i härlighet, utan fläck eller skrynkla
eller något sådant; nej, helig och felfri skulle den vara. 28På
samma sätt är männen skyldiga att älska sina hustrur som sin
egen kropp. Den som älskar sin hustru älskar sig själv. 29Ingen
har väl någonsin hatat sitt eget kött utan man ger det näring
och omvårdnad. Så gör också Kristus med kyrkan, 30 eftersom
vi är hans kropps lemmar. 31*Därför ska en man lämna sin far och
sin mor och förenas med sin hustru, och de två ska bli ett kött.* 32Detta
rymmer ett stort mysterium; här låter jag det syfta på Kristus
och kyrkan. 33Men dessutom ska var och en av er älska sin
hustru som sig själv, och hustrun ska visa respekt för sin man.

5:14 De poetiska stroferna kan ha formulerats mot bakgrund av texter som Jes 26:19; 60:1.
5:21 *respekt* Annan översättning: *fruktan.*
5:31 1 Mos 1:24

13Men när alltsammans avslöjas av ljuset blir det synligt, 14för
överallt där något blir synligt finns ljus. Därför heter det:
”Vakna, du som sover, stå upp från de döda, och Kristus skall
lysa över dig.”
15Se alltså noga upp med hur ni lever, inte som ovisa
människor utan som visa. 16Ta väl vara på den tid som är kvar,
ty dagarna är onda. 17Var därför aldrig oförståndiga, utan sök
förstå vad som är Herrens vilja. 18Berusa er inte med vin, där
börjar lastbarheten, utan låt er uppfyllas av ande 19och tala till
varandra med psalmer och hymner och andlig sång. Sjung och
spela för Herren av hela ert hjärta, 20och tacka alltid vår Gud
och fader för allt i vår herre Jesu Kristi namn.

Den kristna familjen

21Underordna er varandra i vördnad för Kristus. 22Ni kvinnor,
foga er efter era män som efter Herren. 23Ty en man är sin
hustrus huvud liksom Kristus är kyrkans huvud — han som
också är frälsare för denna sin kropp. 24Och liksom kyrkan
underordnar sig Kristus, så skall också kvinnorna i allt
underordna sig sina män.
25Ni män, älska era hustrur så som Kristus har älskat kyrkan
och utlämnat sig själv för den 26för att helga den genom
reningsbadet i vatten och genom dopordet. 27Ty han ville själv
låta kyrkan träda fram till sig i härlighet utan minsta fläck
eller skrynkla; helig och felfri skulle den vara. 28På samma
sätt är också mannen skyldig att älska sin hustru som sin egen
kropp. Den som älskar sin hustru älskar sig själv, 29ty ingen
har någonsin avskytt sin egen kropp, utan man ger den näring
och sköter om den så som Kristus gör med kyrkan — 30vi är
ju delarna som bildar hans kropp. 31*Därför skall en man lämna
sin far och sin mor och hålla sig till sin hustru, och de två skall bli
ett.* 32Detta rymmer en stor hemlighet, här låter jag det syfta
på Kristus och kyrkan. 33Men dessutom skall var och en av er
älska sin hustru som sig själv, och hustrun skall visa respekt
för sin man.

KAPITEL 6

1Ni barn, lyd era föräldrar i Herren, för det är rätt och riktigt.
2*Hedra din far och din mor*, vilket är det första budet som följs
av ett löfte: 3*så att det går dig väl och du får leva länge på jorden*.
4Ni fäder, väck inte era barns vrede, utan låt dem växa upp
i Herrens fostran och förmaning.
5Ni slavar, lyd era jordiska herrar av uppriktigt hjärta med
respekt och bävan så som ni lyder Kristus. 6Var inte ögontjänare
som vill vara människor till behag, utan var Kristus slavar
som helhjärtat gör Guds vilja. 7Utför er slavtjänst med villigt
sinne; det är Herren ni tjänar och inte människor, 8och ni vet
att var och en som gör något gott, slav som fri, blir belönad
för det av Herren.
9Och ni herrar, handla på samma sätt mot slavarna, och ta
inte till hot; ni vet ju att både ni och de har samma herre i
himlen, och han gör ingen skillnad på människor.

Iklä er hela Guds rustning

10Hämta nu kraft i Herren och i hans mäktiga styrka. 11Iklä
er hela Guds rustning, så att ni kan hålla stånd när Djävulen
försöker förleda er. 12Vår kamp står ju inte mot varelser av kött
och blod, utan mot härskarna, mot makterna, mot mörkrets
kosmiska furstar, mot ondskans andekrafter i himlarymderna.
13Ta därför på er hela Guds rustning, så att ni kan göra
motstånd på den onda dagen och stå upprätta efter att ha
fullgjort allt. 14Stå alltså fasta. Spänn sanningen som bälte
runt era höfter, klä er i rättfärdighetens bröstpansar 15och knyt
som sandaler på era fötter beredskapen att gå ut med fredens
evangelium. 16Håll dessutom upp trons sköld. Med den kan ni
släcka den Ondes alla brinnande pilar. 17Ta emot frälsningens
hjälm och Andens svärd, som är Guds ord. 18Ni ska göra detta
i åkallan och bön, och alltid be i Anden. Var därför vakna och
håll ständigt ut i bön för alla de heliga. 19Be också för mig att
orden läggs i min mun när jag talar, så att jag med frimodighet
kan förkunna evangeliets mysterium, 20 för vars skull jag är ett
sändebud i kedjor. Be att jag talar om det så frimodigt som
jag bör.

6:1 *i Herren* Några textvittnen saknar dessa ord.
6:2–3 2 Mos 20:12; 5 Mos 5:16
6:3 Ords 3:2
6:15 *beredskapen att gå ut med fredens evangelium* Annan översättning: *den beredskap som fredens evangelium ger.*

KAPITEL 6

1Ni barn, lyd era föräldrar för Herrens skull, det är er
skyldighet. 2*Visa aktning för din far och din mor*; det är det första
bud som följs av ett löfte: 3*så att det går dig väl och du får leva
länge på jorden*. 4Och ni fäder, reta inte upp era barn, utan fostra
och vägled dem efter Herrens vilja.
5Ni slavar, lyd era jordiska herrar ärligt och uppriktigt
och med respekt och fruktan så som ni lyder Kristus. 6Var
inte inställsamma ögontjänare, utan var Kristi tjänare som
helhjärtat gör Guds vilja. 7Tjäna villigt och glatt, det gäller
ju Herren och inte människor. 8Ni vet att var och en som gör
något gott får sin lön för det av Herren, vare sig han är slav
eller fri. 9Och ni som har slavar, handla på samma sätt mot
dem och använd inga hårda ord. Ni vet ju att de och ni har
samme herre i himlen, och han tar inte hänsyn till person.

Guds rustning

10Hämta nu styrka hos Herren, av hans oerhörda kraft. 11Ta
på er Guds rustning, så att ni kan hålla stånd mot djävulens
lömska angrepp. 12Ty det är inte mot varelser av kött och blod
vi har att kämpa utan mot härskarna, mot makterna, mot
herrarna över denna mörkrets värld, mot ondskans andekrafter
i himlarymderna. 13Ta därför på er Guds rustning, så att ni kan
göra motstånd på den onda dagen och stå upprätt efter att
ha fullgjort allt. 14Stå alltså fasta, spänn på er sanningen som
bälte och klä er i rättfärdighetens pansar 15och sätt som skor på
era fötter villigheten att gå ut med budskapet om fred. 16Håll
ständigt trons sköld framför er, med den skall ni få den Ondes
alla brinnande pilar att slockna, 17och grip frälsningens hjälm
och Andens svärd, som är Guds ord. 18Gör det under åkallan
och bön, och be i er ande varje stund. Därför skall ni hålla er
vakna och aldrig tröttna i er bön för alla de heliga. 19Be också
för mig att orden läggs i min mun och att jag talar frimodigt
när jag bär fram hemligheten i evangeliet, 20vars sändebud jag
är i min fångenskap. Be att jag förkunnar det så frimodigt som
jag bör.

[21]För att också ni ska veta hur jag har det och vad jag gör
kommer Tychikos, min älskade bror och trofasta tjänare i
Herren, att berätta allt för er. [22]Jag har sänt honom till er just
för att ni ska få veta hur det är med oss och för att han ska
ingjuta mod i era hjärtan.

Slutönskan

[23]Frid åt bröderna och systrarna, och kärlek och tro från Gud
fadern och herren Jesus Kristus. [24]Nåd vare med alla som
älskar vår herre Jesus Kristus – i oförgänglighet.
Frågor till referensgrupperna rörande Efesierbrevet

[21]För att ni skall veta hur det står till här och hur jag har det
kommer Tychikos, min käre broder och trogne medhjälpare i
Herren, att berätta allt för er. [22]Jag sänder honom till er just
för att ni skall få veta hur det är med oss och få uppmuntran
av honom.

Slutönskan

[23]Frid och den kärlek som hör tron till åt er, bröder, från Gud
fadern och herren Jesus Kristus. [24]Nåd åt alla som älskar vår
herre Jesus Kristus i hans oförgänglighet.

6:24 *i oförgänglighet* Efesierbrevets två sista ord kan knytas till »Nåd«, »älskar« eller »Jesus Kristus«.

Till läsaren

Tack för att du läser provöversättningen av NT 2026. Vi hoppas den har gett dig nya insikter och fördjupat din förståelse av bibeltexten. Om du vill hjälpa oss så får du gärna lämna respons på översättningen. Nedan finner du ett brev från redaktionskommitén om vad de särskilt önskar respons på. Om du önskar bidra, genom att skicka dina teflektioner, kan du göra det via nt2026@bibeln.se. Tack!

Inledning

Stilen i Efesierbrevet avviker (tillsammans med Kolosserbrevet) i flera avseenden från den övriga paulinska litteraturen. De språkliga konstruktionerna är ofta långa och invecklade. Den första språkliga konstruktionen i själva brevkroppen sträcker sig t.ex. från 1:4 till och med 1:14. Den andra konstruktionen sträcker sig sedan åtminstone till och med 1:21. Ett annat drag som är påfallande i Efesierbrevet är att författaren gärna matar på med olika bestämningar, särskilt genitivattribut och prepositionsuttryck. Ett ordagrant exempel: ”havande förutbestämt oss in i/till sonsättande genom Jesus Kristus in i/till honom/sig, i enlighet med sin/hans viljas välbehag, in i sin/hans nåds härlighets lovprisning, (den nåd) som han har benådat oss (med)” (1:5–6). På det sättet mal det på. Texten blir svårtolkad, eftersom både genitivattribut och prepositionsuttryck ofta är mångtydiga. Genitiverna anger ju i sig bara en mycket allmän ”tillhörighet” och prepositionsuttryck kan ofta tolkas som såväl attribut som adverbial samtidigt som prepositioner i sig ofta är mångtydiga. All mångtydighet går inte att bevara i en översättning. Om man går för långt i den ambitionen riskerar man att få en helt obegriplig text. Å andra sidan gör man inte alls texten rättvisa om man gör texten alltför entydig och enkel. Här gäller det att hålla balansen.

Ett tydligt tilltal saknas i hög grad i Efesierbrevet, vilket utgör en påtaglig skillnad mot intensiteten och det personliga engagemanget i de brev som Paulus själv med säkerhet har skrivit. Antalet frågor är också högst begränsat i detta brev. Den grekiska texten ger ett överlastat intryck. I 1:19 står det ordagrant: ”vilken hans krafts överträffande storlek (är) in i/bland oss de troende i enlighet med hans styrkas makts verkan”. I denna vers har författaren lyckats klämma in inte mindre än fyra substantiv som har med ”kraft” att göra. Det är frestande att helt enkelt skippa en del av orden och på det sättet förenkla texten. Samtidigt är denna ordrikedom en viktig del av textens stil. När man dessutom studerar texten närmare märker man att varje ord är valt med omsorg och ger sitt specifika bidrag till helheten.

Form och innehåll samspelar ofta på ett förstärkande sätt. Innehållsligt kan man säga att författaren lyfter många av de äldre paulinska brevens konkreta frågor till en abstrakt och universell nivå. Det leder till att innehållet framstår som mer principiellt och bär drag av systematisk teologi.

Frågor rörande stilen

1) I Efesierbrevet, liksom i de andra breven, finns vissa hälsningsfraser som början och avslutning på brevet. Dessa hälsningar är inte bara ett sätt att säga ”hej”, utan de uttrycker önskningar och har ett religiöst färgat innehåll. I Ef 1:2 heter det ”Nåd åt er och frid från Gud, vår far, och herren Jesus Kristus”, och i Ef 6:23–24 står det: ”Frid åt bröderna och systrarna, och kärlek och tro från Gud fadern och herren Jesus Kristus. Nåd vare med alla som älskar vår herre Jesus Kristus – i oförgänglighet.” Talet om nåd och frid har en högstämd prägel, särskilt i kombination med verbformen vare och det relativt ovanliga substantivet oförgänglighet. Tycker ni att de nuvarande formuleringarna passar bra med tanke på Efesierbrevets allmänna stil, eller har vi kommit för långt bort från den översättningsprincip som säger att NT2026 ska ha en ”idiomatisk, begriplig, naturlig och nutida språkdräkt”?

2) I Ef 2:19 finns en grekisk formulering som bokstavligen betyder ”är Guds hushållsmedlemmar”. Vi har översatt detta till tillhör Guds hus. Denna översättning kan dock ge associationer till en byggnad, vilket inte är vad som avses här. Tycker ni ändå att översättningen fungerar och kan tolkas rätt med hjälp av sammanhanget, eller borde vi välja någon annan formulering, som till exempel hör hemma hos Gud eller har ert hem hos Gud?

3) I översättningen av Efesierbrevet skriver vi för närvarande himlen (1:10, 3:15, 6:9), himlar (4:10), himmelska (1:3, 1:20,

2:6) och himlarymderna (3:10, 6:12). Andra översättningar som diskuterats är himlasfären, den himmelska sfären och den himmelska världen. Vad får ni får associationer till dessa olika alternativ? Tycker ni att vi har gjort rätt val i de olika verserna, med hänsyn till kontexten?

Frågor rörande innehållet

4) I Ef 1:22–23 förekommer det grekiska substantivet ekklēsia. I samtliga paulinska brev (utom då just i Efesierbrevet och Kolosserbrevet) handlar det om konkreta församlingar. Sammanhangets abstrakta och universella perspektiv gör det motiverat att använda ordet ”kyrkan” i stället för ”församlingen” i Efesierbrevet (se också Ef 3:10; 3:21 och 5:23–32). I tyska Einheitsübersetzung (2016) står det ”die Kirche”, medan det i Lutherbibeln (rev. 2017) talas om ”(die) Gemeinde”. Hur ser ni på detta principiellt viktiga val?

5) I Ef 4:9 har vi den ordagranna översättningen ”de undre delarna av jorden”. Uttrycket är en aning kryptiskt. Se fotnoten. En annan möjlighet är översättningen ”jordens lägre skikt”. Ytterligare ett alternativ kunde vara ”jordens djupare delar”. Två aspekter är viktiga här, dels att grekiskan har komparativ, dels att det i många handskrifter står just ”delar”. Nackdelen med den lättbegripliga översättningen ”underjorden” (så NT81) är att det i nästa vers talas om ”alla himlar” (Ef 4:10). Vid den aktuella tiden tänkte man ofta i sfärer, både när det gällde himlen och jorden. Jfr fråga 3 ovan.

6) I Ef 5:3 återfinns det grekiska ordet porneia. (Jfr ”pornografi”.) Här har vi som på många andra ställen valt översättningen ”horeri”. Ordet används ofta i uppräkningar av omoraliska handlingar. Jfr Matt 15:19. I vissa sammanhang användas ordet för att beskriva otrohet gentemot Gud, exempelvis då det talas om att tillbe andra gudar. I samtida judisk kultur kunde ordet också avse ett beteende som bröt mot konventioner om vilka det var tillåtet att ha sex med, och för den delen ingå äktenskap med. Se 3 Mos 18 och 5 Mos 24. I sådana fall handlar det om beteenden som innebär ”skändliga förbindelser”. En del engelska översättningar skriver ”sexual immorality”. Problemet med det är att det blir för abstrakt. Hur uppfattar ni det mer konkreta ordet ”horeri” i jämförelse med den traditionella översättningen ”otukt”?

7) Det grekiska ordet fobos kan betyda ”fruktan, rädsla, skräck, vördnad, respekt och aktning”. Ordet förekommer i Ef 5:21 och där har vi översättningen ”underordna er varandra i respekt för Kristus”. Se också fotnoten. Vilken översättning skulle ni förorda här? Och varför? Jfr sedan Ef 6:5, som har följande lydelse: ”Ni slavar, lyd era jordiska herrar av uppriktigt hjärta med respekt och bävan så som ni lyder Kristus.” Notera att KB1917 har konstellationen ”fruktan och bävan” här. Skulle det vara en översättning som återger de kulturspecifika förutsättningarna på ett rimligt sätt?

8) I Ef 6:15 har vi följande översättning: ”och knyt som sandaler på era fötter beredskapen att gå ut med fredens evangelium”. Av fotnoten framgår ett annan översättning, nämligen: ”och knyt som sandaler på era fötter den beredskap som fredens evangelium ger”. I denna text om rustning och kamp förefaller det defensiva perspektivet vara mer framträdande än det offensiva. Det handlar om att ”göra motstånd” (6:13) och att hålla upp ”trons sköld” (6:16). Kanhända är det ett argument för den i fotnoten nämnda översättningen. Ytterligare en möjlighet vore ”och knyt som sandaler på era fötter beredskapen med fredens evangelium”. En sådan översättning är öppen, alltså både defensiv och offensiv på samma gång. Vad föredrar ni?

Redaktionskommittén genom Mikael Winninge

Efesierbrevet i provöversättning NT 2026
Efesierbrevet ur Bibel 2000
© Svenska Bibelsällskapet 2024

Bibeltexter återgivna med tillstånd
Provöversättning NT2026 © Svenska Bibelsällskapet
Bibel 2000 © Svenska Bibelsällskapet

Distribution: Svenska Bibelsällskapet, Bangårdsgatan 4A, 753 20 Uppsala
Telefon: 018-18 63 30
E-post: info@bibeln.se
www.bibelsällskapet.se

Formgivning : Olof Brandt